

63. La sega i la batuda (Llobera)  
 Informador: Àngela Freixes i Estany  
 Edat: 65 anys  
 Transcriptors: J. Veny, L. Pons  
 Enquestador: D. Recasens, M. C. Portillo  
 Data: 30 juny 1976  
 Comentari: Vegeu les il·lustracions 13, 14,  
 15 i 16.

La sega i la batuda

(Llobera)

m,irə: ɣəf,abən un tɾ,ɔʔ əm um bʰ'an | əs fik,abən ək,ɛl əsklup'et ə: ʔ ə lə m'a  
 | i m,irə ʔ ləβ'ɔn n,abən səɣ'an | əf'ins | n,an səɣ'an n,an səɣ'an | j əŋ f,ejəŋ  
 gəβ'eɫs | i ɔ ək,ɛlɔ ɣəβ'eɫs | fe'ejəŋ r'eŋʔ ɔə ɣəβ'eɫs | d ək,ɛlɔ ɣəβ'eɫz nə  
 fe,jən unəz ɣ'arβəs | i ləβ,ɔrənz ɔə ləz ɣ'arβəz nə fe'em m'uns ʔ kə n d,iəŋ  
 kəβəl'ons | u β,e ɣərβ'erəs | əls kəβəl'onz əs fe'eən də: ɔ,ew ɣ'arβəs | j əls  
 kəβəl'o | i ləz | əls kəβəl'onz ɔə ɔ,ew ɣ'arβəs | i ləz ɣərβ'erəs | ʔ s fe'en də:  
 tɾ'entə <1> | puz,abən d'ew | β,in də lə r'eŋ | d,ew pər k,adə kənt'o | i  
 ləβ,ɔrənz d'ew | ə s'oβre | pər kuβ'ertə <1> <2> əm: bl'at | əm əl mət,eɟ  
 βl'at | fe'en unz βəns'iɫs kə n d'iən | fe βəns'iɫs | (...) kə liɣ,abən əl bl'at | ən  
 d,iəŋ fe βəns'iɫs | j əw f'eən ʔ əmb əl bl,ad mət'ef ʔ fe'en k,om unə kr'ew | i  
 kə fe,esən doz βr'eŋs ʔ kə fe,osən l,ars kə puɣ'esən | liɣ'a ls tɾ,ez ɣəβ'eɫs | <3>  
 (...) a: ʔ əl gər'ɔt | əl gər'ɔt təβ,e ɣəf'abən ləs | ləs | ləz ɔəs k,abz ɔə lə ɣ'arβə  
 <1> | 'aj ɔəl | dəlz βəns,iɫ kə d'iəm | todz ɔ,oz əf,inz: ɟ'uns | kən ɟa st,a βeŋ  
 liɣ,adə f'ins | ləβ,ɔnz ʔ ɣəf,abən tod ɟ'un | i fe'en 'u:n | u rəturs,iβən əf'ins |  
 (...) rə ʔ rətɣ'rs'ut | i ləβ,ɔnz u kləβ'abən kap s,otə: | əl bəns'iɫ | kə kəð,eɟ  
 əf,inz ə s'otə || <4> (...) u ɔif,abən əst'a | f,inz əl t,ems kə w β'u | bul,iβən  
 b'atre | i ɔə kwan ,erə | t,emz ɔə β'atrə kəm ez 'arə | si: s:əɣ,abə | ɟuri'ɔl | u  
 bət,iβən pər l,a | əɣ'ost || <5> i ləβ,ɔnz ɣəf'abən: uŋ k'aru | j əl: əl purt,abən  
 əl tɾ'ɔs | m,entrə kərəɣ,abən də ɣ'arβəs ʔ i kap ə l 'erə || ləβ,ɔnz ə l 'erə  
 pər,abən lə βət'uðə | əstən,iβən ək,ɛləz ɣ'arβəs t,od bult,an də l 'erə | i  
 ləβ'ɔrəns ʔ m,irə ɣəf'abən əl pər,eɫ də ləz m'uləs ʔ i puz,abən əf,ɔ | kur'o | i  
 ɔəspr,eɟ əf,ɔ 'atrə kə d,iən əl tɾ'iɫ | k ,e' u:n: unə p'ɔst | pɔz l'arɣə: j  
 puz,abən uns k'ɔns | fərək'ɔts k,ɔzəs tɾ,ɔsuz ɔə fər,agz β'eɫs | u k,ɔzə f'ins |  
 kə puɣ'esən: ʔ rusəɣ'an tɾiŋf,esən lə p'alə | i ləβ'ɔns ʔ kum j,a tən,iβən lə  
 p'alə f'etə | m'iri pəs,abən d,oz o tɾ,ez βəɣ'adəs | əl ɟ'iren ʔ m unəs f'orkəs |  
 əz n,abəŋ ɟir'an lə p'alə | n,anlə ɟir'an ʔ n,anlə ɟir'an | i pəs,abən tɾ,ez o  
 kw,atrə βəɣ'adəz əlz ənim,alz ə s::oβrə | i kwam b,im puz'ad ləs | ja st,abə lə  
 p'alə ben tɾ'idə <1> | ləβ'ɔrəns ʔ gəf,abən əlz d'i'ables | kə n əf,ɔ k,estuz  
 rəmp'iɫs ʔ əlz d,iən əlz d'i'ables | i ləβ,ɔn m'irə ʔ n,əŋ fen əf'ins ʔ  
 əmun:tɾəɣ,abən totə lə p'alə m unɟ f'un <6> | f,ɔrə ɔəl bl'at | f,ɔrə ɔə l 'erə ||  
 ŋ kəβ,at u pəs,abən ə rəmp'iɫ'a | m un un ,atrə rəmp,iɫ mez əsp'es | tɾ,ewrə  
 tot'ə | t,otə lə p'alə tɾ'idə | kom b,iən tret t'otə k,ɛlə p'alə tɾ'idə | ləβ,ɔnʔ l  
 əstir'as | b,en əstirəs'at | təᵐb,e um m'un ʔ səl | ləβ,ɔnz əspər,abəm kə fez

La sega i la batuda

(Llobera)

Mira; gafaven\* un tros amb un volant, es ficaven aquell esclòpet a ... a la mà i, mira, llavons\* naven\* segant aixins,\* nant\* segant, nant\* segant, i en feien gavells; i, d'aquells gavells —feien rengs\* de gavells—, d'aquells gavells ne feien unes garbes, i llavòrens\* de les garbes ne feien munts que en dien\* cavallons o bé garberes. Els cavallons es feien de deu garbes i els cavalló... i les ... els cavallons, de deu garbes, i les garberes es feien de trenta; posaven deu, vint de la reng,\* deu per cada cantó, i llavòrens\* deu a sobre per coberta.

Amb blat, amb el mateix blat feien uns vencills que en dien,\* fer vencills ... que lligaven el blat, en dien\* fer vencills; i heu\* feien amb el blat mateix, feien com una creu, i que fessen\* dos brenes,\* que fossen\* llargs, que poguessen\* lligar els tres gavells.

Ah! el garrot. El garrot, tabé\* gafaven\* les ... les ... les dos caps de la garba, ai, del ... del vencill que diem,\* tots dos aixins\* junts; con\* ja està ben lligada aixins,\* llavons\* agafaven tot junt i feien un ... ho retorçiven\* aixins\* re... retorçut, i llavons\* ho clavaven cap sota el ... el vencill, que quedés aixins\* a sota.

Ho dixaven\* estar fins el temps que ho vo... voliven\* batre. I de quan era el temps de batre, com és ara el ... si es segava el juriol,\* ho bativen\* per lla\* l'agost.

I llavons\* gafaven\* un carro, i el ... el portaven al tros mentre carregaven de garbes i cap a l'era. Llavons\* a l'era paraven la batuda, esteniven\* aquelles garbes tot voltant de l'era i llavòrens,\* mira, gafaven\* el parell de les mules, hi posaven això, el corró, i després això atre\* que dien\* el trill, que era un ... una post ... post llarga, hi posaven uns conts\* xerracots,\* coses, trossos de xerracs vells o coses aixins,\* que poguessen,\* rossegant, trinxessen\* la palla. I llavons,\* com\* ja teniven\* la palla feta, miri, passaven dos\* o tres vegades, el giren amb unes forques, es naven\* girant la palla, nant-la\* girant, nant-la\* girant, hi passaven tres o quatre vegades els animals a sobre. I quan viem\* posat les ... ja estava la palla ben trida,\* llavòrens\* gafaven\* els diables\* que a.n\* això, a aquestos rampills els dien\* els diables,\* i llavons,\* mira, nant\* fent aixins,\* amuntregaven\* tota la palla amb\* un munt, fora del blat, fora de l'era. En cabat,\* ho passaven a rampillar, amb un ... un atre\* rampill més espès, treure tota l... tota la palla trida.\* Con\* vien\* tret tota aquella palla trida,\* llavons\* l'estiràs,\* ben estirassat,\* també un munt, sol; llavons\* esperàvem que fes vent, fes un bon vent i, mira, amb una pala, heu\* tirà... heu\* tornaven a tirar tot enlaire, però tot al mateix pesto\* aixins,\* i el vent se'n duia el boll cap allà amb\* un atre\* munt. El blat que-

β'en | f,ez um bəm b'en | i m'irə m ,unə p'alə 'əw tɪr'a 'əw turn,aβən ə tɪr,a  
 t'ot ənl,ajre | prɔ t,ot əl mət,ɛf p,ɛstu f'ins | i l β,en sən d,ujə l β'oɫ | kap əɫ,a  
 m un ,atrə m'un 'əl βl,at kəð,aβe k'i | i l β,oɫ əɫ'a || i l əβ,ɔnz əɫ,ɔ pər kəβ,aw  
 ðə ɫimpja m'ɛz u fik,aβən əm ,unə m'akinə | əm 'uns | m un ər'e | d ək'eɫs || j  
 aw! ən təβ'e (?) ' si f,e'ə β'en | si no ŋ f'e'jə ' d,iw kə m b,iən də f,e m un s'ak |  
 prɔ j,ɔ ðə f,ew əm un s'ak no m b,iə βiz m,aj kom u f'e'ən || a: β,e kwan  
 əst,aβe tod n,ɛt i ɫ'impju | l ənsək'aβən | l ənsək,aβən i k,ap əl s'ostre | k,ap ə  
 lə βut'iɣə kə ð,iən

dava aquí i el boll, allà. I llavons\* allò, per cabâ-ho\* de llimpiar\* més, ho ficaven  
 amb\* una màquina, amb\* uns ... amb\* un erer d'aquells; i au!, en... tabé (?) si feia  
 vent, si no en feia, diu que en vien\* de fer amb un sac, però jo, de fê-ho\* amb un sac,  
 no en via\* vist mai com ho feien. Ara bé, quan estava tot net i llimpio,\* l'ensacaven;  
 l'ensacaven i cap al sostre,\* cap a la botiga,\* que dien.\*

- <1> La vocal final d'aquests mots es pronuncia velaritzada.
- <2> Enquestador: «Amb què ho lligaven allò?».
- <3> Enquestador: «I aquell pal que ens deia, allò que servia ... no ho recorda?  
 Aquell bastó que ens deia que feien servir, també».
- <4> Enquestador: «I després, què feien, quan ho tenien tot ja apilat?».
- <5> Enquestador: «I com batien?».
- <6> Equivocació per *mnt*.